### **AGREEMENT**

# between the European Community and Ukraine on certain aspects of air services

THE EUROPEAN COMMUNITY

of the one part, and

UKRAINE

of the other part

(hereinafter referred to as the Parties),

NOTING that bilateral air service agreements have been concluded between all Member States of the European Community and Ukraine containing provisions contrary to Community law,

NOTING that the European Community has exclusive competence with respect to several aspects that may be included in bilateral air service agreements between Member States of the European Community and third countries,

NOTING that under European Community law Community air carriers established on the territory of a Member State have the right to non-discriminatory access to air routes between the Member States of the European Community and third countries.

HAVING REGARD to the agreements between the European Community and certain third countries providing for the possibility for the nationals of such third countries to acquire ownership in air carriers licensed in accordance with European Community law,

RECOGNISING that certain provisions of the bilateral air service agreements between the Member States of the European Community and Ukraine, which are contrary to European Community law, must be brought into conformity with it in order to establish a sound legal basis for air services between the Member States of the European Community and Ukraine and to preserve the continuity of such air services,

NOTING that it is not a purpose of the European Community, as part of these negotiations, to increase the total volume of air traffic between the Member States of the European Community and Ukraine, to affect the balance between Community air carriers and air carriers of Ukraine, or to negotiate amendments to the provisions of existing bilateral air service agreements concerning traffic rights,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Article 1

## General provisions

- 1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires, definitions are listed in Annex IV.
- 2. References in each of the agreements listed in Annex I to nationals of the Member State that is a party to that agreement shall be understood as referring to nationals of the Member States of the European Community.
- 3. References in each of the agreements listed in Annex I to air carriers of the Member State that is a party to that agreement shall be understood as referring to air carriers designated by that Member State.

## Article 2

# Designation by a Member State

- 1. The provisions in paragraph 2 of shall supersede the corresponding provisions in the articles listed in Annex II(a), in relation to the designation of an air carrier by the Member State concerned, its authorisations and permissions granted by Ukraine.
- 2. On receipt of a designation by a Member State, Ukraine shall grant the appropriate authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided that:
- the air carrier is established, under the Treaty establishing the European Community, in the territory of the designating Member State and has a valid Operating Licence in accordance with European Community law;

- (ii) effective regulatory control of the air carrier is exercised and maintained by the Member State responsible for issuing its Air Operators Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation; and
- (iii) the air carrier is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by Member States and/or nationals of Member States, and/or by other states listed in Annex III and/or nationals of such other states.

### Article 3

## Refusal, revocation, suspension or limitation by Ukraine

- 1. The provisions in paragraph 2 shall supersede the corresponding provisions in the articles listed in Annex III(b), in relation to the refusal, revocation, suspension or limitation of the authorisations or permissions of an air carrier designated by a Member State.
- 2. Ukraine may refuse, revoke, suspend or limit the authorisations or permissions of an air carrier designated by a Member State where:
- the air carrier is not established, under the Treaty establishing the European Community, in the territory of the designating Member State or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Community law;
- (ii) effective regulatory control of the air carrier is not exercised or not maintained by the Member State responsible for issuing its Air Operators Certificate, or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation; or
- (iii) the air carrier is not owned, directly or through majority ownership, or it is not effectively controlled by Member States and/or nationals of Member States, and/or by other states listed in Annex III and/or nationals of such other states.

In exercising its right under this paragraph, Ukraine shall not discriminate between Community air carriers on the grounds of nationality.

### Article 4

### Safety

- 1. The provisions in paragraph 2 shall complement the articles listed in Annex II(c).
- 2. Where a Member State has designated an air carrier whose effective regulatory control is exercised and maintained by

another Member State, the rights of Ukraine under the safety provisions of the agreement between the Member State that has designated the air carrier and Ukraine shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other Member State and in respect of the operating authorisation of that air carrier.

#### Article 5

### Taxation of aviation fuel

- 1. The provisions in paragraph 2 shall complement the corresponding provisions in the articles listed in Annex II(d).
- 2. Notwithstanding any other provision to the contrary, nothing in each of the agreements listed in Annex II(d) shall prevent a Member State from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated air carrier of Ukraine that operates between a point in the territory of that Member State and another point in the territory of that Member State or in the territory of another Member State.

#### Article 6

### Tariffs for carriage

- 1. The provisions in paragraph 2 shall complement the articles listed in Annex II(e).
- 2. The tariffs to be charged by the air carrier(s) designated by Ukraine under an agreement listed in Annex I containing a provision listed in Annex II(e) for carriage wholly within the European Community shall be subject to European Community law

## Article 7

### Annexes

The Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof.

## Article 8

### Revision or amendment

The Parties may, at any time, revise or amend this Agreement by mutual consent.

## Article 9

## Entry into force

1. This Agreement shall enter in force on the date of the receipt of the latest written notification of the Parties on the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall apply to all Agreements listed in Annex I(b) upon their entry into force.

## Article 10

### Termination

1. Should an agreement listed in Annex I be terminated, all provisions of this Agreement that relate to the agreement listed in Annex I concerned shall terminate at the same time.

2. Should all agreements listed in Annex I be terminated, this Agreement shall terminate at the same time.

#### Article 11

## Registration

This Agreement and amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised, have signed this Agreement.

Hecho en Kiev, el uno de diciembre de dos mil cinco.

V Kyjevě dne prvního prosince dva tisíce pět.

Udfærdiget i Kiev den første december to tusind og fem.

Geschehen zu Kiew am ersten Dezember zweitausendundfünf.

Kahe tuhande viienda aasta detsembrikuu esimesel päeval Kiievis.

Κίεβο, μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Kiev, on the first day of December, in the year two thousand and five.

Fait à Kiev, le premier décembre deux mille cinq.

Fatto a Kiev, addì primo dicembre duemilacinque.

Kijevā, divtūkstoš piektā gada pirmajā decembrī.

Priimta du tūstančiai penktų metų gruodžio pirmą dieną Kijeve.

Kelt Kievben, a kettőezerötödik év december első napján.

Maghmul f' Kiev, fl-ewwel jum ta' Dicembru tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Kiev, de eerste december tweeduizend vijf.

Sporządzono w Kijowie dnia pierwszego grudnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Kiev, em um de Dezembro de dois mil e cinco.

V Kyjeve dňa prvého decembra dvetisícpäť.

V Kijevu, prevega decembra leta dva tisoč pet.

Tehty Kiovassa ensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Kiev den första december tjugohundrafem.

Вчинено в Києві першого грудня дві тисячі п'ятого року

Pour le Royaume de Belgique Voor het Koninkrijk België Für das Königreich Belgien



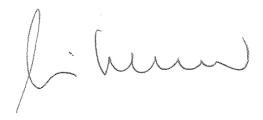
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann For Ireland



Rocco Cangelon

Per la Repubblica italiana

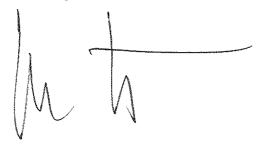
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa

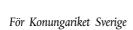
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta För Republiken Finland





For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea Za Evropské společenství For Det Europæiske Fællesskab Für die Europäische Gemeinschaft Euroopa Ühenduse nimel Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα For the European Community Pour la Communauté européenne Per la Comunità europea Eiropas Kopienas vārdā Europos bendrijos vardu az Európai Közösség részéről Ghall-Komunità Ewropea Voor de Europese Gemeenschap W imieniu Wspólnoty Europejskiej Pela Comunidade Europeia Za Európske spoločenstvo Za Evropsko skupnost Euroopan yhteisön puolesta På Europeiska gemenskapens vägnar

Tony Blai

За Україну



#### ANNEX I

#### List of agreements referred to in Article 1 of this Agreement

- (a) Air services agreements between Ukraine and Member States of the European Community which, at the date of signature of this Agreement, have entered into force or have been signed; and other arrangements between Ukraine and Member States that are being applied provisionally:
  - Air Transport Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of Ukraine done at Vienna on 15 June 1994, hereinafter referred to 'Ukraine-Austria Agreement' in Annex II,
    - Last modified by Agreed Minutes done at Vienna on 22 April 2005,
  - Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Ukraine on Air Transport signed at Kyiv on 20 May 1996, hereinafter referred to 'Ukraine-Belgium Agreement' in Annex II,
    - Last modified by Memorandum of Understanding done at Brussels on 6 February 2004,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of Ukraine signed at Kyiv on 1 July 1997, hereinafter referred to 'Ukraine-Czech Republic Agreement' in Annex II,
  - Air Services Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of Ukraine done
    at Kyiv on 21 February 2000, hereinafter referred to 'Ukraine-Cyprus Agreement' in Annex II,
  - Air Services Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Ukraine done at Kyiv on 27 March 2001, hereinafter referred to 'Ukraine-Denmark Agreement' in Annex II,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Ukraine done at Kyiv on 10 June 1993, hereinafter referred to 'Ukraine-Germany Agreement' in Annex II,
  - Air Services Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of Ukraine done at Tallinn on 6 July 1993, hereinafter referred to 'Ukraine-Estonia Agreement' in Annex II,
  - Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Ukraine relating to Air Services done at Helsinki on 5 June 1995, hereinafter referred to 'Ukraine-Finland Agreement' in Annex II,
  - Agreement between the Government of the Republic of France and the Government of Ukraine relating to Air Services done at Kyiv on 3 May 1994, hereinafter referred to 'Ukraine-France Agreement' in Annex II,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ukraine done at Kyiv on 15 December 1997, hereinafter referred to 'Ukraine-Greece Agreement' in Annex II,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of Ukraine done at Kyiv on 19 May 1995, hereinafter referred to 'Ukraine-Hungary Agreement' in Annex II,
  - Air Services Agreement between the Government of the Republic of Italy and the Government of Ukraine done at Rome on 2 May 1995, hereinafter referred to 'Ukraine-Italy Agreement' in Annex II,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Ukraine done at Riga on 23 May 1995, hereinafter referred to 'Ukraine-Latvia Agreement' in Annex II,
  - Air Services Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Ukraine done at Vilnius on 7 July 1993, hereinafter referred to 'Ukraine-Lithuania Agreement' in Annex II,
    - Last modified by Protocol signed at Vilnius on 26 May 2003,
  - Agreement between the Government of the Grand Duchy of Luxembourg and the Government of Ukraine relating to Air Services done at Luxembourg on 14 June 1994, hereinafter referred to 'Ukraine-Luxembourg Agreement' in Annex II,
  - Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine for Air Services done at Kyiv on 7 September 1993, hereinafter referred to 'Ukraine-Netherlands Agreement' in Annex II,

- Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Ukraine relating to Air Services done at Warsaw on 20 January 1994, hereinafter referred to 'Ukraine-Poland Agreement' in Annex II,
- Air Services Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Ukraine done in Bratislava on 23 May 1994, hereinafter referred to 'Ukraine-Slovak Republic Agreement' in Annex II,
- Air Services Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Ukraine done in Ljubljana on 30 March 1999, hereinafter referred to 'Ukraine-Slovenia Agreement' in Annex II,
- Air Transport Agreement between the Government of Spain and the Government of Ukraine done at Madrid on 7
   October 1996, hereinafter referred to 'Ukraine-Spain Agreement' in Annex II,
- Air Services Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Ukraine done at Kyiv on 27 March 2001, hereinafter referred to 'Ukraine-Sweden Agreement' in Annex II,
- Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ukraine concerning Air Services signed in London on 10 February 1993, hereinafter referred to 'Ukraine-United Kingdom Agreement' in Annex II;
- (b) Air service agreements between Ukraine and Member States of the European Community which, at the date of signature of this Agreement, have been initialled:
  - Agreement between the Government of Ireland and the Government of Ukraine on Air Transport initialled at Dublin on 10 December 1992, hereinafter referred to 'Ukraine-Ireland Agreement' in Annex II,
  - Agreement between the Government of the Republic of Malta and the Cabinet of Ministers of Ukraine relating to Air Services initialled in Luqa on 17 June 1998, hereinafter referred to 'Ukraine-Malta Agreement' in Annex II,
  - Air Transport Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine initialled at Lisbon on 18 October 2000, hereinafter referred to 'Ukraine-Portugal Agreement' in Annex II.

#### ANNEX II

### List of articles in the Agreements listed in Annex I and referred to in Articles 2 to 6 of this Agreement

- (a) Designation by a Member State:
  - Article 3, Paragraph 5 of the Ukraine-Austria Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Czech Republic Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Denmark Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Germany Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-Estonia Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Finland Agreement,
  - Article 4, Paragraph 3 of the Ukraine-France Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Greece Agreement,

  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Hungary Agreement,
     Article 3, Paragraph 3 of the Ukraine-Ireland Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-Italy Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Latvia Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-Lithuania Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Malta Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Netherlands Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-Poland Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Portugal Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-Slovak Republic Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Slovenia Agreement,
  - Article III, Paragraph 4 of the Ukraine-Spain Agreement,
  - Article 3, Paragraph 4 of the Ukraine-Sweden Agreement,
  - Article 4, Paragraph 4 of the Ukraine-United Kingdom Agreement.
- (b) Refusal, revocation, suspension or limitation of authorisations or permissions:
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Austria Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(d) of the Ukraine-Belgium Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Czech Republic Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Cyprus Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Denmark Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Estonia Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Finland Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-France Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(b) of the Ukraine-Greece Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Hungary Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Italy Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Lithuania Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(c) of the Ukraine-Luxembourg Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Malta Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(c) of the Ukraine-Netherlands Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Poland Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Portugal Agreement,
  - Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Slovak Republic Agreement,
  - Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Slovenia Agreement,

- Article IV, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Spain Agreement,
- Article 4, Paragraph 1(a) of the Ukraine-Sweden Agreement,
- Article 5, Paragraph 1(a) of the Ukraine-United Kingdom Agreement.

### (c) Safety:

- Article 9a of the Ukraine-Austria Agreement,
- Article 7 of the Ukraine-Belgium Agreement,
- Article 9 of the Ukraine-Czech Republic Agreement,
- Article 14a of the Ukraine-Denmark Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Estonia Agreement,
- Article 9 of the Ukraine-France Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-Greece Agreement,
- Article 5 of the Ukraine-Hungary Agreement,
- Article 7 of the Ukraine-Ireland Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Italy Agreement,
- Article 16a of the Ukraine-Lithuania Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Luxembourg Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-Malta Agreement,
- Article 13 of the Ukraine-Netherlands Agreement,
- Article 15 of the Ukraine-Portugal Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Slovak Republic Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Slovenia Agreement,
- Article XI of the Ukraine-Spain Agreement,
- Article 14bis of the Ukraine-Sweden Agreement.

# (d) Taxation of aviation fuel:

- Article 7 of the Ukraine-Austria Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Belgium Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Czech Republic Agreement,
- Article 7 of the Ukraine-Cyprus Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Denmark Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Germany Agreement,
- Article 12 of the Ukraine-Estonia Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Finland Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-France Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Greece Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Hungary Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Ireland Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Italy Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Latvia Agreement,
- Article 12 of the Ukraine-Lithuania Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-Luxembourg Agreement,
- Article 5 of the Ukraine-Malta Agreement,
- Article 9 of the Ukraine-Netherlands Agreement,
- Article 12 of the Ukraine-Poland Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Portugal Agreement,

- Article 12 of the Ukraine-Slovak Republic Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-Slovenia Agreement,
- Article V of the Ukraine-Spain Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Sweden Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-United Kingdom Agreement.

## (e) Tariffs for carriage:

- Article 11 of the Ukraine-Austria Agreement,
- Article 12 of the Ukraine-Belgium Agreement,
- Article 14 of the Ukraine-Czech Republic Agreement,
- Article 14 of the Ukraine-Cyprus Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Denmark Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Germany Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Estonia Agreement,
- Article 10 the Ukraine-Finland Agreement,
- Article 17 of the Ukraine-France Agreement,
- Article 14 of the Ukraine-Greece Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Hungary Agreement,
- Article 6 of the Ukraine-Ireland Agreement,
- Article 8 of the Ukraine-Italy Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Latvia Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Lithuania Agreement,
- Article 10 of the Ukraine-Luxembourg Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Malta Agreement,
- Article 5 of the Ukraine-Netherlands Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Poland Agreement,
- Article 18 of the Ukraine-Portugal Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Slovak Republic Agreement,
- Article 12 of the Ukraine-Slovenia Agreement,
- Article VII of the Ukraine-Spain Agreement,
- Article 11 of the Ukraine-Sweden Agreement,
- Article 7 of the Ukraine-United Kingdom Agreement.

#### ANNEX III

#### List of other States referred to in Article 2 of this Agreement

- (a) The Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area);
- (b) The Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area);
- (c) The Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area);
- (d) The Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

#### ANNEX IV

#### **Definitions**

The expression 'Member State' means any Member State of the European Community.

The expression 'Establishment of a Community air carrier (airline) on the territory of a Member State' implies the effective and real exercise of air transport activity through stable arrangements. The legal form of such an establishment, whether a branch or a subsidiary with legal personality, should not be the determining factor in this respect.

The expression 'Operating licence' means an authorisation granted by the Member State responsible to an undertaking, permitting it to carry out carriage by air of passengers, mail and/or cargo, as stated in the operating licence, for remuneration and/or hire.

The expression 'Air operator's certificate' means a document issued to an undertaking or a group of undertakings by the competent authorities which affirms that the operator in question has the professional ability and organisation to secure the safe operation of aircraft for the aviation activities specified in the certificate.

Evidence of 'effective regulatory control' is predicated upon but is not limited to: the air carrier holds a valid Operating Licence issued by the competent authorities, and meets the criteria for the operation of international air services established by the competent authorities, such as proof of financial fitness, ability to meet, where relevant, public interest requirement, obligations for assurance of service etc., and the licensing Member State has and maintains aviation safety and security oversight programmes in compliance with standards of the International Civil Aviation Organisation at least.